



Herzlich willkommen bei unseren Lernzwerge!
A warm welcome to our Pre-Kindergarten!

AFFILIATED WITH RIS 

6/1 Ramkhamhaeng 184 Road, Minburi, Bangkok 10510, Thailand, Tel: +66 (0) 2518 0340 Fax: +66 (0) 2518 0341
Email: admin@ris-swiss-section.org - Website: www.ris-swiss-section.org

Liebe Eltern,
Dear Parents,

herzlich willkommen bei unseren Lernzwerge! Gerne möchten wir Ihnen einen Einblick in die Gruppe der Jüngsten an der RIS Swiss Section – Deutschsprachige Schule Bangkok geben.
A very warm welcome to our Pre-Kindergarten Lernzwerge! We would like to give you a short introduction to our youngest students at RIS Swiss Section – Deutschsprachige Schule Bangkok!

Über folgende Bereiche möchten wir Sie gerne informieren:
You will find a short information to the following areas:

- Die typische Tagesstruktur/ *the structure of a typical day in our nursery*
- Die Eingewöhnungsphase/ *the transition period*
- Die Wochenplanung/ *the weekly plan*
- Themen, die wir im Laufe des Jahres behandeln/ *our yearly topics*
- Dinge, die Ihr Kind in der Gruppe brauchen wird/ *things your child will need*

Falls Sie weitere Informationen wünschen, sind wir jederzeit gerne bereit Auskunft zu geben:
Telefonnummer Swiss Section: **02 518 0340**

bzw. per e-Mail unter:
Abteilungsleitung Primarschule, Johanna Vänskä: j.vaenskae@ris-swiss-section.org,
Lehrerin der Lernzwerge, Elli Biedermann: e.biedermann@ris-swiss-section.org.

For more information, you are most welcome to contact us:
Telephone number of Swiss Section: 02 518 0340

or per e-Mail:
Head of Primary: Johanna Vänskä: j.vaenskae@ris-swiss-section.org
Teacher Lernzwerge: Elisabeth Biedermann: e.biedermann@ris-swiss-section.org

AFFILIATED WITH RIS 

6/1 Ramkhamhaeng 184 Road, Minburi, Bangkok 10510, Thailand, Tel: +66 (0) 2518 0340 Fax: +66 (0) 2518 0341
Email: admin@ris-swiss-section.org - Website: www.ris-swiss-section.org

Ein typischer Tag bei den Lernzweigen/ A typical day at our Pre-Kindergarten

07.30 – 08.00	Auffangzeit Arrival time	Eltern bringen die Kinder zu den Lernzweigen Diverse Spielangebote zur Auswahl, z.B. kneten, malen, puzzeln, Freispiel ect. Parents bring their kids to Lernzweige Various play offers to choose from, e.g. play dough, coloring, puzzles, free play
08.00 – 08.45	Morgenkreis Morning circle	Begrüßungslied (dazu anschliessend im Wechsel singen, reimen, Bewegungsspiele, erste einfache Musikinstrumente, gezielte themenbezogene Aktivitäten, Elemente aus dem Kon-Lab-Sprachförderprogramm Welcome song, afterwards singing, rhyming, activities, musical instruments, elements from the Kon-Lab German language program (varies on different days)
08.45 – 09.10	Snack	
09.10 – 10.00	Gartenzeit Garden time	Spielen mit Sand/ Wasser, planschen, flächig auf der Staffel oder auf dem Boden malen, Bewegungsspiele, Freispiel, Fussball (variiert an verschiedenen Tagen) Sand/ water play, splashing around, painting on an easel/ on the floor, activities, free play, soccer (varies on different days)
10.00-10.30	Lesekreis Reading circle	Lesen und anschauen von Büchern, Reime und Bewegungsspiele (Yoga) Reading and literacy activities, active play (yoga)
10.30-11.15	Mittagessen Lunch	Gemeinsames Mittagessen in der Küche Having lunch together in the kitchen
11.30-13.30	Schlafzeit Nap time	Wir singen Schlaflieder und machen die Augen zu ☺ We sing lullaby's and start sleeping ☺
13.30 – 14.00	Abholzeit Pick up time	Eltern holen ihre Kinder ab und nehmen die Frühstücksdosen und Wechselwäsche mit nach Hause Parents pick up their kids and take used clothes and snack boxes back home

AFFILIATED WITH RIS 

6/1 Ramkhamhaeng 184 Road, Minburi, Bangkok 10510, Thailand, Tel: +66 (0) 2518 0340 Fax: +66 (0) 2518 0341
Email: admin@ris-swiss-section.org - Website: www.ris-swiss-section.org

Other information:

Öffnungszeiten

Von 7.30 Uhr bis 14 Uhr.

Bitte holen Sie Ihr Kind pünktlich ab. Wenn Sie sich verspäten, informieren Sie bitte die Lehrerin oder das Sekretariat.

Opening hours:

From 7.30 am to 14.00 pm

Please pick up your child on time. If you are not in time, please let the teacher or the school office know.

- Einige Male monatlich unternehmen wir einen Ausflug zur RIS Swiss Section – Deutschsprachige Schule Bangkok um Kindergartenkinder zu besuchen, den Spielplatz oder die Bibliothek zu benutzen - oder die Kindergartenkinder kommen uns besuchen!
We will make an excursion to the RIS Swiss Section – Deutschsprachige Schule Bangkok a couple of times per month to visit the Kindergarten, the playground or the library – or the Kindergarten students come and visit us.
- Da wir bestmöglich auf die Bedürfnisse der Kinder/Gruppe eingehen wollen, kann es zu Abweichungen kommen.
As we always respect the needs of the individual students/the group, there might be changes.

Montag bis Mittwoch

Wir arbeiten an verschiedenen Projektthemen. Diese wechseln aller zwei Wochen, je nach Interesse der Kinder und dem Thema.

Monday to Wednesday

We will work on different topics. They change every two weeks. The length depends on the topic and the interests of the students.

Donnerstag

Jeden Donnerstag spielen wir mit Wasser im Garten. Bitte nehmen Sie die nassen Schwimmsachen mit nach Hause und bringen Sie diese zum nächsten Donnerstag wieder mit. Bitte cremen Sie Ihr Kind früh mit Sonnencreme ein.

Thursday

Every Thursday we will play with water in the garden. Please take the wet swimming suit home and bring it back the following Thursday. Please put on sun cream in the morning.

AFFILIATED WITH RIS 

6/1 Ramkhamhaeng 184 Road, Minburi, Bangkok 10510, Thailand, Tel: +66 (0) 2518 0340 Fax: +66 (0) 2518 0341
Email: admin@ris-swiss-section.org - Website: www.ris-swiss-section.org

Freitag

Jeden Freitag werden wir einen kleinen Ausflug zum nahegelegenen See unternehmen oder zur Schule. Bitte sprühen Sie Ihr Kind früh mit Insektenspray ein.

Außerdem können Sie am Freitag EIN Spielzeug von Zuhause mitbringen.

Friday

On Friday we will have a walk through the Moobaan, to a nearby lake or to the school. Please put on sun cream and mosquito spray. You can also bring only Friday ONE toy from home.

- Den Eltern wird alle 2 Wochen eine Wochenmail mit einem Rückblick der vergangenen Wochen zugesendet und sind somit über die Geschehnisse und Aktivitäten in der Gruppe informiert.

Parents will receive every two weeks a weekly report with a short review of the previous weeks and are informed about activities in the group.

- Falls Sie möchten, dass Ihr Kind zu Hause Mittag isst oder schläft, dürfen Sie es selbstverständlich vor oder nach dem Mittagessen abholen. Bitten seien Sie pünktlich.
 - Abholzeit vor dem Mittagessen: 10.45 Uhr
 - Abholzeit vor dem Schlafen: 11.30 Uhr

If you wish your child to take her or his nap at home, it is of course possible to pick her/him up before or after lunch.

- Pick up time before lunch: 10.45 am
- Pick up time before nap time: 11.30 am

- Das Mittagessen ist auf die Bedürfnisse von jungen Kindern abgestimmt. Das Essen wird direkt ins Lernzwergehaus geliefert, frisch vom erfahrenen Caterer gekocht, zum Preis von 80 Baht/Tag. Alternativ können Sie Ihrem Kind natürlich auch ein Mittagessen von zu Hause mitgeben.

The lunch is matched to the needs of young students. It is delivered directly to the Lernzwerge house, freshly cooked by our experienced caterer for the price of 80 Baht/day. You can alternatively provide your child with a lunch package from home.

- Bitte schreiben Sie auf alle Sachen den Namen Ihres Kindes! Vielen Dank.
Please make sure that all items are clearly named! Thank you.

AFFILIATED WITH RIS 

6/1 Ramkhamhaeng 184 Road, Minburi, Bangkok 10510, Thailand, Tel: +66 (0) 2518 0340 Fax: +66 (0) 2518 0341
Email: admin@ris-swiss-section.org - Website: www.ris-swiss-section.org

Eingewöhnungsphase/ Transition period

Um Ihrem Kind den Einstieg in unsere Gruppe zu erleichtern, können wir uns an einem Konzept orientieren, das von Erzieherinnen anhand des „Berliner Modells“ ausgearbeitet wurde, um eine sanfte Eingewöhnung zu gewährleisten. In der Regel dauert die Eingewöhnungszeit 2-3 Wochen. Es kann kürzer oder auch länger dauern, bis sich ihr Kind an die neuen Personen und den Tagesablauf gewöhnt hat.

For a smooth transition for your child, we focus on a concept that was developed by educators in Germany on the basis of the "Berlin model". Typically, the transition period takes 2-3 weeks. It may be shorter or longer – this depends on each individual child.

1. Bringen Sie Ihr Kind in der Eingewöhnungsphase regelmäßig und vermeiden Sie wenn möglich längere Fehlzeiten. Das verzögert die Eingewöhnung.
Please bring your child regularly to the Lernzwerge during the transition period. If possible, please avoid prolonged absences, as those would delay the transition process.
2. Bleiben Sie die ersten Tage mit Ihrem Kind bei uns im Gruppenraum. Sie sind eine notwendige Sicherheit für Ihr Kind.
Please remain in the Lernzwerge house with your child for the first days. You are a very important emotional security for your child.
3. Verabschieden Sie sich nach einer vereinbarten Zeit und gehen Sie mit Ihrem Kind nach Hause.
Please say goodbye and return home with your child at the agreed time.
4. Verhalten Sie sich während der Eingewöhnungszeit in der Gruppe zurückhaltend; beobachten Sie Ihr Kind, die Erzieherinnen und die anderen Kinder.
Please keep a rather low profile during the transition period - you are most welcome to lean back and just observe your child, the teachers and the other children.
5. Nach Absprache mit Ihnen wird der Zeitpunkt der ersten kurzen Trennung (15-30 min) vereinbart.
You will agree on the time of the first short separation (15-30 min) together with the teacher.
6. Ein kurzer, für das Kind erkennbarer Abschied ist wichtig.
A short goodbye is very important for your child!
7. Sie verlassen den Gruppenraum und bleiben erreichbar (z.B. im Elternzimmer im Obergeschoss). Das Verhalten des Kindes zeigt uns, ob der erste Trennungsversuch gelungen ist.
You will leave the group room and remain accessible (e.g. parents' room upstairs). The behavior of your child shows us whether we succeeded the first attempt at separation.
8. Weitere Schritte der Eingewöhnung werden nun ganz individuell auf Ihr Kind abgestimmt. Tageszeit, Dauer und Anwesenheit werden verabredet.

AFFILIATED WITH RIS 

6/1 Ramkhamhaeng 184 Road, Minburi, Bangkok 10510, Thailand, Tel: +66 (0) 2518 0340 Fax: +66 (0) 2518 0341
Email: admin@ris-swiss-section.org - Website: www.ris-swiss-section.org



- 9 Längere Trennungszeiten werden vereinbart – Sie sind telefonisch erreichbar.
Longer separation periods are agreed on – very important is, that you are reachable by phone.
- 10 Nach ca. 2-3 Wochen hat sich Ihr Kind bei uns eingelebt und Sie spüren, dass sich Ihr Kind in der Gruppe wohlfühlt.
Your child will be settled in in approximately 2 - 3 weeks - and you feel that he/she feels very comfortable with us.

Sobald sich die Kinder eingewöhnt haben, werden wir mit Themen arbeiten. Falls Sie eigene Ideen zu bestimmten Themen einbringen wollen, sind Sie dazu herzlich eingeladen!
Once the children are settled, we will work with topics. If you want to bring your own ideas on specific topics, you are very warmly invited to participate!

Themenbeispiele/ Topic examples

Ich bin ich und du bist du/ I am I and you are you

- Mein Körper: was ich alles damit machen kann, wie ich ihn pflege und was ich dazu brauche
Look, what I can do with my body: songs and activities, how do I take good care of my body and what do I need for
- Meine Sinne: Tasten, Riechen, Schmecken, Hören, Sehen
My senses: feeling, smelling, tasting, hearing and seeing
Das mag ich, das mag ich nicht (Farben, Tiere, Essen etc.)
Things I like and do not favor (colors, animals, food...)
- Gefühle (wie wir Gefühle ausdrücken und benennen)
Feelings: how do we express and call different feelings
- Meine Sachen: Kleider, Spielzeug etc.
My very own things: clothing, toys etc.

Farben und Formen/ Colors and forms

Grüne Woche/ gelbe Woche/ blaue Woche/ rote Woche/ bunte Woche ect.
Green week/ yellow week/ blue week/ red week/ colorful week and so on

- Beispiele: jeweils der entsprechenden Woche Sachen sammeln, malen, Collagen anfertigen, Objekte nach Farben sortieren, Farben mischen etc.)
- Examples: sorting and collecting things in the respecting colors, painting, collages, sorting objects by colors, mixed hiding etc.

Im Garten/ In the Garden

- Pflanzen im Garten: Blumen, Gräser, Bäume
 - o betrachten, befühlen, vergleichen von Blumen, Blättern, Rinden, Früchten, Samen etc., Gedicht: Sonnenblume, Sonnenblume

Plants in the garden: grass, flowers, trees, watching and feeling different flowers, leaves, fruit, seeds, etc., sunflower rhyme
 - Tiere im Garten: Vögel, Schnecken, Insekten etc.
 - Suchen im Garten, Bastelarbeiten (Käfer, Raupe...)
 - Lieder: Eine Schnecke, Kommt ein Vogel geflogen, Hört ihr die Regenwürmer husten
- Animals in the garden: birds, snails, insects etc.
Doing Handicrafts - a beetle, a caterpillar...
Singing traditional German songs

Tiere/ Animals

- Tiere auf dem Bauernhof, im Dschungel, im Wasser
- Animals on the farm, in the jungle, in the water
- Wie unterscheiden sich die Tiere?
- Are the animals different - how?
- Wie bewegen sich die Tiere? (Reime: Leise, leise schleicht die Katze...)
- How do the animals move? (traditional rhymes)
- Welche Laute machen die Tiere?
- Which sounds do the animals make?
- Die Farben der Tiere
- The colors of the animals
- Gegensätze feststellen: groß/klein, lang/kurz, schnell/langsam etc.
- Learning to know about opposites: long/short, big/small, fast/slow etc.

Wir feiern Feste/ We celebrate

- Geburtstage/ Birthdays
- Loy Krathong
- Laternenumzug/ Lantern Parade
- Songkran
- Nikolaus/ St Nicholas´ Day
- Weihnachten/ Christmas
- Karneval/ Carnival
- Chinesisches Neujahr/ Chinese New Year
- Ostern/ Easter

Dabei singen, malen, spielen, basteln...etc. wir täglich.

We will sing, paint, play and make simple crafts etc. every day.

AFFILIATED WITH RIS 

6/1 Ramkhamhaeng 184 Road, Minburi, Bangkok 10510, Thailand, Tel: +66 (0) 2518 0340 Fax: +66 (0) 2518 0341
Email: admin@ris-swiss-section.org - Website: www.ris-swiss-section.org

Dinge, die Ihr Kind in der Gruppe brauchen wird

Things your child will need at school

- Tasche/Rucksack, a bag in which to keep his/her belongings
- Wasserflasche, a water bottle
- Ein großes Handtuch, one big towel
- Windeln und Feuchttücher, disposable diapers and wet towels
- Badehose oder Badeanzug, swimming suit
- Sonnenhut und Sonnencreme, hat and sunscreen
- Wechselkleidung, zwei Garnituren, two sets of spare clothes
- Ein gesunder Frühstückssnack, a healthy breakfast snack
- Kopfkissen und Decke, evtl. Kuscheltier oder Schnuller, pillow and blanket, stuffed animal or pacifier if necessary

Den Matratzenbezug Ihres Kindes schicken wir im wöchentlichen Rhythmus nach Hause. Wir bitten Sie diesen über das Wochenende zu waschen und montags wieder mitzubringen.
Once a week we send the bed cover of your child home for a wash over the weekend. Please bring it back to school on Monday.

Bitte schreiben Sie auf alle Sachen den Namen Ihres Kindes! Vielen lieben Dank.
Please make sure that all items are clearly named! Thank you very much.

Wir freuen uns auf Sie und Ihr Kind!
We are looking forward to welcoming you and your child!



AFFILIATED WITH RIS 

6/1 Ramkhamhaeng 184 Road, Minburi, Bangkok 10510, Thailand, Tel: +66 (0) 2518 0340 Fax: +66 (0) 2518 0341
Email: admin@ris-swiss-section.org - Website: www.ris-swiss-section.org